

**ARS 10000****ARS 25000**

Deutsch	3
English	13
Français	23
Italiano	33
Nederlands	43
Español	53
Português	63
Dansk	73
Norsk	83
Svenska	93
Suomi	103
Ελληνικά	113
Türkçe	124
Русский	134
Magyar	146
Čeština	156
Slovenščina	166
Polski	176
Românește	186
Slovenčina	196
Български	206
Eesti	218
Latviešu	228
Lietuviškai	238
Українська	248



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Об этом руководстве по эксплуатации 134	
Охрана окружающей среды	134
Гарантия	124
Указания по технике безопасности	134
Рабочее место	135
Назначение	139
Технические данные	140
Техническое обслуживание и уход	141
Устранение неисправностей	142
Принадлежности	145
Монтаж установки - Только для специалистов	145
Заявление о соответствии требованиям СЕ	145

## Об этом руководстве по эксплуатации

### Целевые группы для этого руководства

- **Все пользователи** Пользователи - это проинструктированные вспомогательные сотрудники, эксплуатационники и специалисты.
- **Специалисты** Специалисты - это лица, ввиду своего профессионального образования имеющие право на установку оборудования и ввод его в эксплуатацию.

### Определения

#### Чистая вода

Водопроводная вода

#### Сточная вода моющей установки

Загрязненная вода, сливающаяся из моющей установки

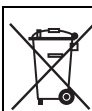
#### Техническая вода

Очищенная установкой вода для дальнейшего использования в программах мойки (предварительная мойка, мойка щетками, мойка под высоким давлением, мойка основания пола) в установке для мойки автомобилей

## Охрана окружающей среды



Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.

При замене балласта из гравия необходимо удалить использованный слой гравия в соответствии с действующими местными предписаниями.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Указания по технике безопасности

### Символы в руководстве по эксплуатации

- в отношении содержащихся в данном руководстве по эксплуатации указаний -

#### **⚠ Опасность**

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

#### **⚠ Предупреждение**

Означает возможно потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повредить материальные ценности.

#### **Указание**

Означает советы по применению и важную информацию.

## Символы на установке



**Опасность электрического напряжения!**

Работа с частями установки разрешается только специалистам-электрикам или авторизованному персоналу.

### Общие положения

В случае ошибок в управлении или использовании не по назначению оператор и другие лица могут подвергнуться опасности ввиду следующих факторов

- ядовитые газы
- высокое электрическое напряжение, Для предотвращения опасностей для людей, животных и материальных ценностей, перед первым вводом установки в эксплуатацию следует ознакомиться с:

- это руководство по эксплуатации, в частности приведенные в нем указания по технике безопасности
- прилагающиеся "Указания по технике безопасности для установок для очистки сточных вод"
- соответствующие национальные законодательные нормы

Все лица, имеющие отношение к установке, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию, текущему ремонту и управлению, обязаны

- иметь соответствующую квалификацию,
- знать и выполнять "Указания по технике безопасности для установок для очистки сточных вод",
- знать и выполнять указания настоящего руководства по эксплуатации,
- знать и выполнять соответствующие правила.

#### **⚠ Опасность**

Опасность для здоровья из-за хлорного газа.

При использовании определенных дезинфицирующих средств на основе щелочного раствора для отбеливания хлором из вытекшего или рассыпанного средства может выделяться хлорный газ.

При появлении хлорного газа (едкий запах) сразу же выключить установку, хорошо проветрить место установки оборудования и покинуть помещение.

#### **⚠ Опасность**

Опасность взрыва вследствие смешения различных дезинфицирующих средств.

- Перед тем как приступать к работе с дезинфицирующими средствами обязательно

прочитайте соответствующий сертификат безопасности ЕС.

- В запасной бак необходимо добавлять только дезинфицирующее средство одного типа.
- При смене типа дезинфицирующего средства или если содержимое запасного бака с дезинфицирующим средством неизвестно, перед тем как заполнять бак дезинфицирующим средством, необходимо обязательно осторожно удалить содержимое из бака и шлангов и прополоскать их водой.

#### **⚠ Опасность**

Опасность для здоровья из-за пыли и микробных загрязнений. При замене гравия одевать защитную маску против пыли и защитные очки.

#### **⚠ Опасность**

Возможная опасность для здоровья при контакте с дезинфицирующим средством. Необходимо соблюдать указания по технике безопасности производителя дезинфицирующих средств при работе с ними.

Необходимо носить соответствующую защитную одежду.

#### **⚠ Опасность**

Вред для здоровья вследствие употребления технической воды. Очищенная сточная вода не обладает качеством питьевой воды. Она все еще содержит остаточные загрязнения и чистящие средства.

#### **⚠ Предупреждение**

Опасность для здоровья при контакте с непродезинфицированной водой. При выходе из строя установки существует особая опасность загрязнения технической воды.

Избегать контакта с непродезинфицированной технической водой.

### **Поведение в случае возникновения аварийной ситуации**

Выключите установку, для этого необходимо повернуть аварийный выключатель в электрошкафу в положение "0".

### **Предписания и директивы**

- **национальные и местные предписания**
- **Правила техники безопасности**  
Распоряжение о защите от опасных веществ, CHV 5 (распоряжение об опасных веществах GefStoffV.)
- **Нормы и прочее**  
Сертификат безопасности ЕС относительно дезинфицирующих средств

Информация о продукте относительно дезинфицирующих средств

#### **Указание**

Установку разрешается монтировать только

- монтажерам сервисной службы фирмы Kärcher
- лицам, уполномоченным фирмой Kärcher

### **Использование по назначению**

Установка очищает сточные воды и предоставляет техническую воду для установок для мойки автомобилей (портальная моечная установка, линия для мойки и т.д.). Техническая вода может использоваться в программах мойки (например, предварительная мойка, мойка под высоким давлением, мойка щетками). Техническая вода не используется в качестве промывочной воды и соответственно не предназначена для нанесения средств для сушки или других целей. Мойка осуществляется следующим образом:

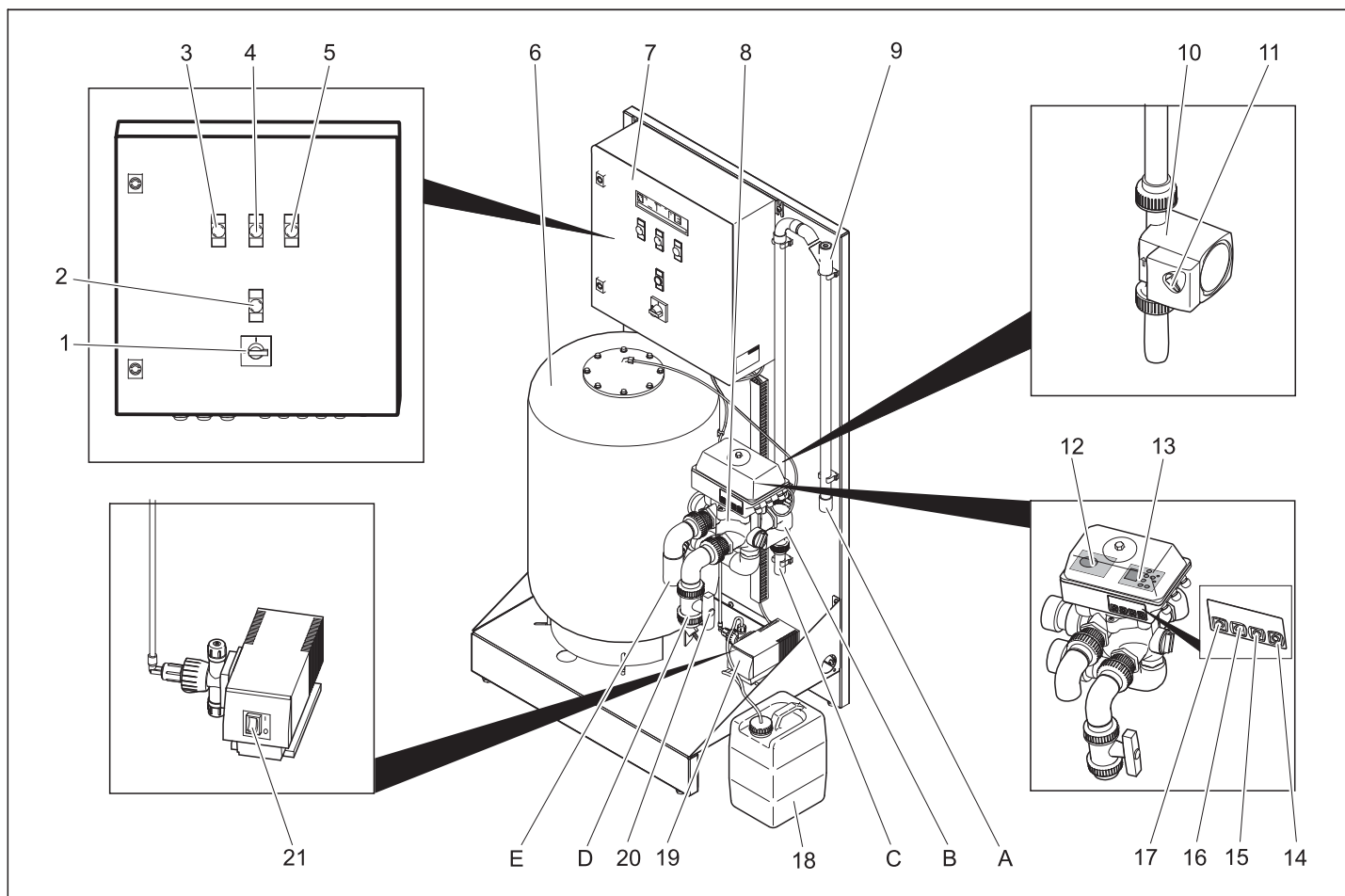
- отделение плохо осаждаемых частиц в гравийном фильтре
- Разрушение пахучих веществ и уменьшение числа микроорганизмов посредством добавления дезинфицирующих средств.

Условие для безупречной работы:

Осадочная цепочка в соответствии со схемой в разделе "Функционирование".

### **Рабочее место**

Рабочее место находится возле установки и используется только на короткое время для запуска установки и для проведения работ по техобслуживанию.



- 1 Главный аварийный выключатель
- 2 Клавиша с подсветкой "Старт/Готовность"
- 3 Контрольный индикатор „Прополоскать гравийный фильтр“
- 4 Контрольный индикатор "Повреждение насоса 1 погружной насос"
- 5 Контрольный индикатор "Бак с технической водой пуст"
- 6 Гравийный фильтр
- 7 Электрошкаф
- 8 Многоходовой клапан
- 9 Вентиляция
- 10 Циркуляционный насос
- 11 Силовой выключатель I/II/III
- 12 Потенциометр время для обратной промывки, время для полоскания
- 13 Часы для обратной промывки
- 14 Кнопка УДАЛИТЬ СОДЕРЖИМОЕ/ DRAIN
- 15 Кнопка ВЫКЛ./OFF
- 16 Кнопка ВКЛ./ON
- 17 Кнопка ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ КНОПКА/ TESTBUTTON
- 18 Дезинфицирующее средство/ дезодоратор
- 19 Насос-дозатор дезинфицирующего средства
- 20 Шаровой кран
- 21 Выключатель 0/1

- A для шламоуловителя (циркуляция)
- B для устройства осаждения согласно нормам EN 858 (обратная промывка)
- C от резервуара с технической водой (циркуляция)
- D к баку с технической водой (вентиляция)
- E от погружного насоса

Главный аварийный выключатель	Установка включается/ выключается. служит в качестве аварийного выключателя
-------------------------------	---

Контрольный индикатор Кнопка с подсветкой	Цвет	Индикация
Установка "Старт/Готовность"	зеленый	Установка в режиме работы
Прополоскать гравийный фильтр	белый	Идет цикл обратной промывки
Повреждение насоса 1 погружной насос	оранжевый	Повреждено функционирование погружного насоса
Бак с технической водой пуст	оранжевый	Запас воды в баке с технической водой исчерпан

## Выключение в случае возникновения аварийной ситуации

Выключите установку, для этого необходимо повернуть аварийный выключатель в электрошкафу в положение "0".

## Включить установку на режим работы "Фильтрация"

- Дозировочный насос: Поставить выключатель 0/1 в позицию "1".
- Циркуляционный насос: Повернуть силовой выключатель в положение „III“.
- Электрошкаф:  
Поверните главный аварийный выключатель в положение "1". Нажать клавишу с подсветкой "Старт/Готовность установки".

Погружной и дозировочный насосы работают, если:

- уровень технической воды в баке с технической водой ниже зонда уровня E4 и
- уровень воды в насосе ставит поплавковый выключатель в положение "вверх".

## Обратная промывка

В процессе обратной промывки удаляется грязь, собравшаяся в гравийном фильтре. Для этого гравийный фильтр ополаскивается в обратном направлении. Промытая грязь попадает в устройство осаждения согласно нормам EN 858 или в зависимости от местных предписаний прямо в канализацию.

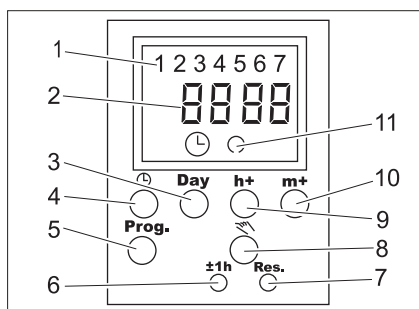
### Указание

При нормальном режиме работы обратная промывка должна осуществляться один раз в день. Во время процесса обратной промывки бак с технической водой не наполняется водой. Если моющая установка работает во время процесса обратной промывки, обратная промывка осуществляется автоматически при помощи аварийного обеспечения чистой водой.

Установка оснащена автоматическим многоходовым клапаном с управлением по времени. Процесс обратной промывки запускается при помощи часов для обратной промывки. Во время процесса обратной промывки светится контрольный индикатор "Прополоскать гравийный фильтр".

## Настройка часов для обратной промывки

- Выкрутить 6 винтов на крышке головки управления многоходового клапана и снять крышку.



- 1 Индикатор дня недели (1 = понедельник)
- 2 Индикация время/время включения
- 3 Кнопка „День“
- 4 Кнопка "Часы"
- 5 Кнопка „Prog.“
- 6 Кнопка „±1h“
- 7 Кнопка „Res.“
- 8 Кнопка "Hand"
- 9 Кнопка „h+“
- 10 Кнопка „m+“
- 11 Индикация "Состояние включения"

<input type="radio"/>	AUS
<input checked="" type="radio"/>	EIN

## Установка времени

- Нажать кнопку „Res.“ острым предметом.
- Держать кнопку "Часы" нажатой и нажимать на кнопку "День" до тех пор, пока не будет выбран необходимый день недели.
- Держать кнопку "Часы" нажатой и при помощи кнопки „h+“ выбрать текущий час.
- Держать кнопку "Часы" нажатой и при помощи кнопки „m+“ выбрать текущие минуты.
- Для регулировки поясного и летнего времени нажать кнопку „±1h“.

## Настроить время для обратной промывки

### Указание

Для процесса обратной промывки необходимо настроить время включения и выключения. Время выключения должно составлять одну минуту после времени включения. (Например: время включения 22:00, время выключения 22:01.)

- Нажать кнопку „Prog.“
- Нажимать кнопку „День“ до тех пор, пока одновременно не будут показаны дни недели 1 2 3 4 5 6 .
- Нажимать кнопку „h+“ до тех пор, пока не будут показаны часы времени включения (например, 22:).
- Нажимать кнопку „m+“ до тех пор, пока не будут показаны минуты времени включения (например, :00).
- Нажать кнопку "Hand" один раз, чтобы появилась индикация состояния включения EIN.
- Нажать кнопку „Prog.“

- Нажимать кнопку „День“ до тех пор, пока одновременно не будут показаны дни недели 1 2 3 4 5 6 .
- Нажимать кнопку „h+“ до тех пор, пока не будут показаны часы времени выключения (например, 22:).
- Нажимать кнопку „m+“ до тех пор, пока не будут показаны минуты времени выключения (например, :01).
- Нажать кнопку "Hand" два раза, чтобы появилась индикация состояния включения AUS.
- Нажать кнопку „Prog.“  
Настройка завершена.
- Нажать кнопку "Часы", чтобы настроить время.
- Снова поставить на место крышку головки управления и закрутить все винты.

## Ручное управление многоходовым клапаном

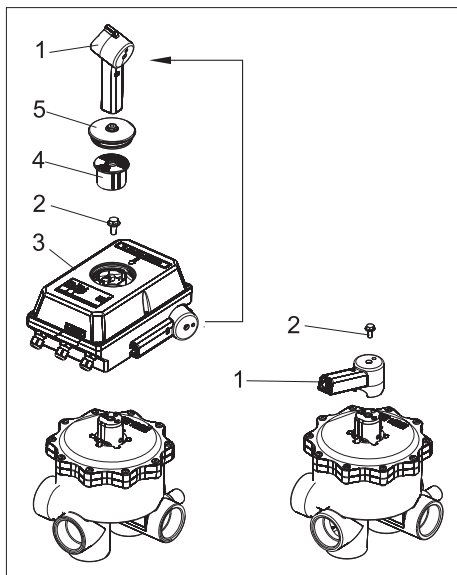
При помощи клавишной панели, расположенной по бокам головки управления, можно вручную управлять автоматическим клапаном обратной промывки. Кнопки вызывают действие следующих функций:

Кнопка	Назначение
Кнопка ВКЛ./ON	Многоходовой клапан включается и переходит в положение "Фильтрация". (осуществляется автоматически при включении устройства при помощи главного аварийного выключателя.)
Кнопка ВЫКЛ./OFF	Многоходовой клапан выключается. Удерживается текущее положение клапана.
УДАЛИТЬ СОДЕРЖИ МОЕ/ DRAIN	Вода проводится из насоса в отделитель согласно нормам EN 858. Резервуар насоса опорожняется. Фильтр при этом пропускается.
ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ КНОПКА/ TESTBUTT ON	Процесс обратной промывки запускается.

## Аварийное управление многоходовым клапаном

### Указание

Аварийное управление не предназначено для длительного режима работы.



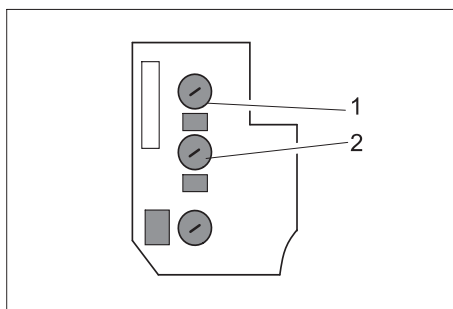
- 1 Рукоятка ручного управления
- 2 винт с шестигранной головкой
- 3 Головка управления
- 4 Колпак
- 5 Крышка

- Отсоединить многоходовой клапан от электрической цепи.
- Понизить системное давление в клапане (выключить насосы, закрыть шаровой кран).
- Снять рукоятку ручного управления, расположенную сбоку от головки управления.
- Использовать рукоятку ручного управления как гаечный ключ, чтобы отвинтить крышку головки управления.
- Вынуть колпак.
- Вывинтить расположенные под ним винты с шестигранной головкой при помощи рукоятки ручного управления.
- Снять головку управления.
- Установить рукоятку ручного управления и зафиксировать ее винтами с шестигранной головкой.

### Настроить продолжительность промывки

Время для обратной промывки и время для полоскания настраивается на двух поворотных потенциометрах в головке управления.

- Повернуть по часовой стрелке: дольше
- Повернуть против часовой стрелки: короче



- 1 Время для полоскания
- 2 Время для обратной промывки

- Выкрутить 6 винтов на крышке головки управления многоходового клапана и снять крышку.
- Настроить время для обратной промывки на 4...6 минут.
- Настроить время для для полоскания на 2...3 минуты.
- Снова поставить на место крышку головки управления и закрутить все винты.
- Запустить цикл обратной промывки посредством нажатия кнопки „PRÜFTASTE/TESTBUTTON“ и измерять и откорректировать продолжительность промывки.

### Настроить дозировочный насос

При помощи дозировочного насоса к технической воде добавляется дезинфицирующее средство для устранения запаха. Объем дозировки должен настраиваться в соответствии с данными производителя дезинфицирующего средства.

#### Указание

Дезинфицирующее средство должно использоваться неразбавленным.

#### ⚠ Опасность

Опасность взрыва вследствие смешения различных дезинфицирующих средств.

- Перед тем как приступать к работе с дезинфицирующими средствами обязательно прочитайте соответствующий сертификат безопасности ЕС.
- В запасной бак необходимо добавлять только дезинфицирующее средство одного типа.
- При смене типа дезинфицирующего средства или если содержимое запасного бака с дезинфицирующим средством неизвестно, перед тем как заполнять бак дезинфицирующим средством, необходимо обязательно осторожно удалить содержимое из бака и шлангов и прополоскать их водой.

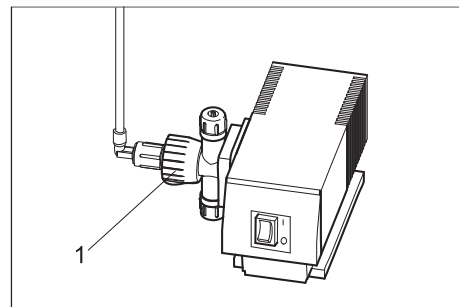
#### ⚠ Предупреждение

Опасность засорения осадком. При разбавлении дезинфицирующего средства на основе хлора может

образовываться осадок, который приводит к засорению установки. Использовать дезинфицирующее средство только неразбавленным.

#### Указание

При выборе дезинфицирующего средства необходимо учитывать действующие местные предписания.



- 1 Регулирование длины хода

#### ⚠ Предупреждение

Дозировочный насос может быть поврежден. Длину хода регулировать только при работающем насосе.

- Настраивать длину хода, как указано ниже.

Дезинфицирующее средство	Длина хода
RM 850	30%
RM 851	30%
RM 852	30%

Окончательная настройка объема дозировки зависит от

- температуры воды
- органических загрязнений технической воды

и должна быть оптимизирована во время эксплуатации устройства.

### Защита от замерзания

Установка должна эксплуатироваться в защищенном от мороза помещении. При морозе вывести установку из эксплуатации и полностью осушить:

- Ослабить резьбовые соединения полимерных труб и освободить их.
- Удалить содержимое из резервуара для технической воды.
- Открыть гравийный фильтр и вынуть еще влажный гравий (служба сервисного обслуживания).

### Вывод из эксплуатации

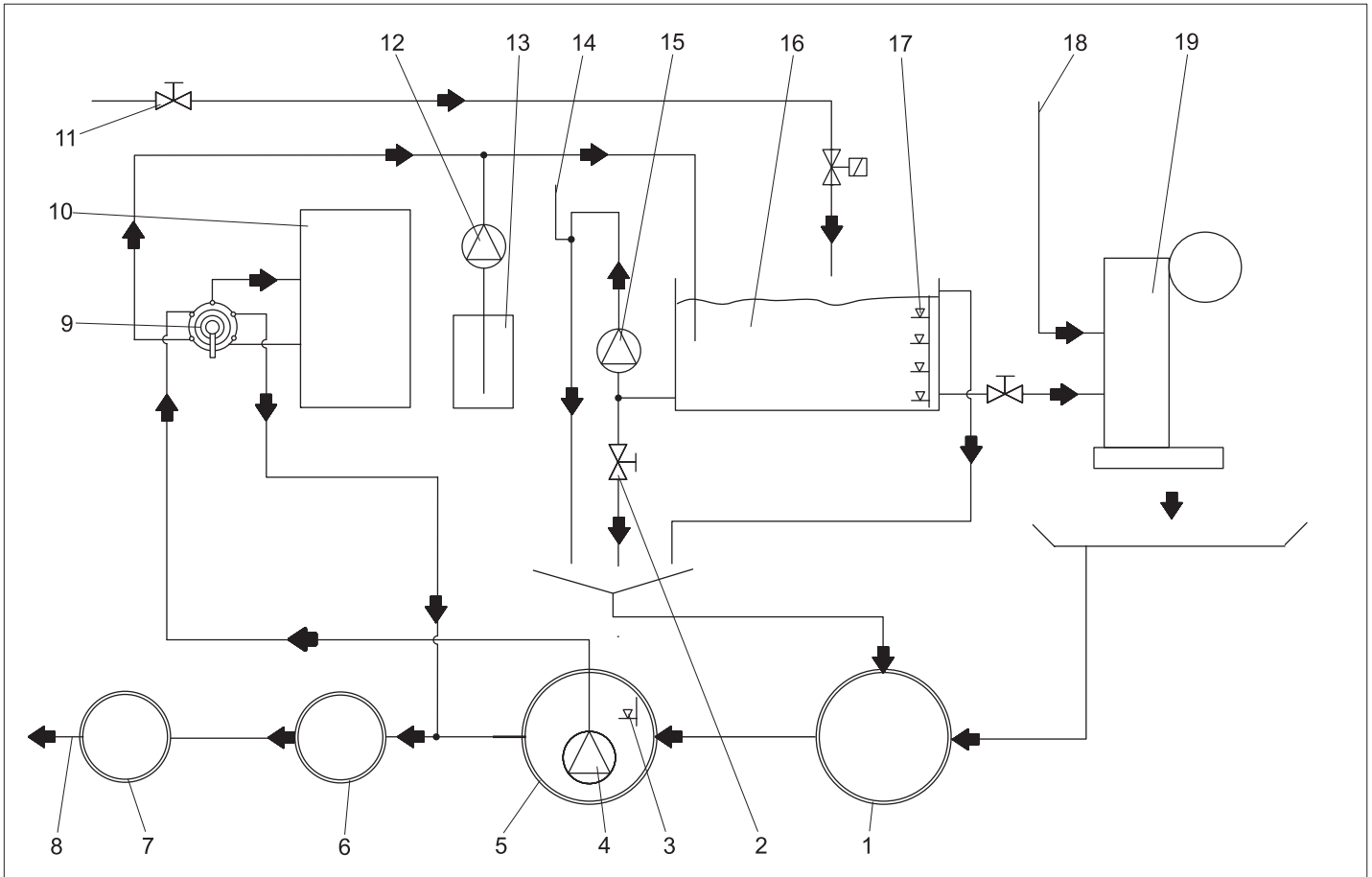
#### Указание

Для избежания проблем с запахом установка должна оставаться включенной на ночь.

- Поверните аварийный выключатель в положение "0".
- Если существует опасность заморозков, дополнительно необходимо удалить оставшуюся воду (см. раздел "Защита от морозов").

# Назначение

## Поточная схема



### Описание работы

#### Функционирование фильтра

Во время функционирования вода течет через

- Погружной насос
- многоходовой клапан в положении ФИЛЬТРАЦИЯ/ФИЛЬТР...
- Гравийный фильтр (направление течения фильтрации)
- после гравийного фильтра при помощи дозирующего насоса в воду добавляется дезинфицирующее средство
- к баку с технической водой

#### Обратная промывка

Во время процесса обратной промывки вода течет через

- Погружной насос
- многоходовой клапан в положении ОБРАТНАЯ ПРОМЫВКА/ BACKWASH...
- Гравийный фильтр (против направления течения фильтрации)
- в устройство осаднения или канализацию

#### Дополнительная промывка

Во время процесса дополнительной промывки вода течет через

- Погружной насос
- многоходовой клапан в положении ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОМЫВКА/ RINSE...

- Гравийный фильтр (направление течения фильтрации)
- в устройство осаднения или канализацию

#### Циркуляция технической воды

Назначение циркуляции:


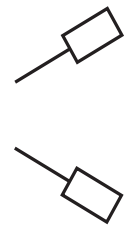
- дополнительное движение технической воды, особенно во время остановки мощней установки для избежания образования соленатовой воды и для уменьшения проблем с запахом
- дополнительное добавление воздуха в воду для избежания проблем с воздухом

Из бака с технической водой вода попадает в шламоуловитель следующим образом:

- Бак с технической водой
- Циркуляционный насос
- Вентиляция
- Шламоуловитель

- шламоуловитель системы повторного использования\*)
  - Остаточное опорожнение бака
  - Поплавковый выключатель
  - Погружной насос
  - резервуар насоса системы повторного использования\*)
  - устройство осаднения (EN 858) \*
  - контрольный колодец \*)
  - к канализации \*)
  - Многоходовой клапан
  - Гравийный фильтр
  - Чистая вода Аварийное заполнение
  - Дозировочный насос
  - Дезинфицирующее средство/ дезодоратор
  - Вентиляция
  - Циркуляционный насос
  - Бак с технической водой
  - Зонд уровня
  - Добавление чистой воды для процессов полоскания и ухода
  - моющая установка \*)
- \*) заводская

## Контролирующие и регулирующие устройства

Зонд уровня в баке с технической водой		
	Точка переключения E5	Бак с технической водой полный. Наполнение при помощи погружного насоса останавливается.
	Точка переключения E4	Бак с технической водой наполняется технической водой. Во время процесса обратной промывки бак с технической водой наполняется при помощи аварийного обеспечения чистой водой.
	Точка переключения E3	Бак с технической водой имеет минимальное количество воды для работы мощней установки.
		Мощней установке подается сигнал управления. Магнитный клапан аварийного обеспечения чистой водой закрывается.
	Точка переключения E2 (E1 = масса)	Магнитный клапан аварийного обеспечения чистой водой открывается.
Сигнал управления, подающийся мощней установке прерывается.		
Поплавковый выключатель в резервуаре насоса		
	<b>сверху</b>	Погружной насос заполняет бак с технической водой по мере необходимости.
		Возможен режим обратной промывки.
	<b>снизу</b>	Добавление воды в бак с технической водой прерывается.
		Процесс обратной промывки прерывается.
		Магнитный клапан аварийного обеспечения чистой водой открывается, если уровень воды в баке опускается ниже точки переключения уровня зонда E2.

## Технические данные

			ARS 10000 1.217-104.0	ARS 10000 1.217-107.0	ARS 25000 1.217-106.0	
<b>Погружной насос</b>	Мощность двигателя	Вт	1160	не входит в объем поставки	1850	
	Напряжение	В	400/3~		400/3~	
	Подача при около 0,1 МПа (1 бар)	м³/ч	около 10		около 20	
	Давление	МПа (бар)	макс. 0,14 (1,4)		макс. 0,16 (1,6)	
<b>Циркуляционный насос</b>	Мощность двигателя	Вт	80	30...95	80	
	Напряжение	В	230	230	230	
	Подача при около 0,01 МПа (0,1 бар) при положении переключателя	I	м³/ч	0,9	0,9	0,9
		II	м³/ч	2,0	2,0	2,0
III		м³/ч	2,8	2,8	2,8	
<b>Дозировочный насос</b>	Мощность двигателя	Вт	50	50	50	
	Напряжение	В	230	230	230	
	Производительность	м³/ч	макс. 5	макс. 5	макс. 5	
	Давление	МПа (бар)	макс. 0,05 (0,5)	макс. 0,05 (0,5)	макс. 0,05 (0,5)	
<b>Установка</b>	Производительность фильтра	м³/ч	макс. 10	макс. 10	макс. 25	
	Напряжение	В	400/3~	230/1~	400/3~	
	Частота	Гц	50	60	50	
	Ширина	мм	950	950	1450	
	Глубина	мм	700	700	980	
	высота	мм	1800	1800	1900	



## Техническое обслуживание и уход

### Указания по техническому обслуживанию

Важным условием для надежной работы установки является регулярное техническое обслуживание, согласно следующему плану технического обслуживания.

Используйте только следующие оригинальные запасные части изготовителя или части, рекомендованные им:

- запасные и изнашиваемые части,
- принадлежности,
- рабочие вещества,

– моющие средства.

#### **⚠ Опасность**

*Опасность несчастных случаев при работе на установке. При всех работах*

→ Отключите установку от напряжения, выключив главный аварийный выключатель установки и заблокировав его от повторного включения.

→ Перекройте подачу воды.

#### **Кому разрешается проведение работ по техническому обслуживанию?**

##### **– Эксплуатационник**

Работы с пометкой "Эксплуатационник" разрешается проводить только проинструктированным лицам,

способным безопасно управлять и обслуживать оборудование высокого давления.

##### **– Сервисная служба**

Работы с пометкой "Сервисная служба" разрешается проводить только монтажникам сервисной службы фирмы "Kdger".

#### **Договор о техническом обслуживании**

Для обеспечения надежной эксплуатации установки рекомендуется заключение договора о техническом обслуживании. Обратитесь, пожалуйста, в региональную сервисную службу фирмы "Kdger".

### План технического обслуживания

Время	Действие	соответствующий узел	Проведение работ	Кем проводится
ежедневно	проверять	Контрольный индикатор "Повреждение насоса 1 погружной насос", "Бак с технической водой пуст"	При загорании этого контрольного индикатора устранить повреждение, как указано в разделе "Помощь для устранения неполадок"	Эксплуатационник
	Обратная промывка	Гравийный фильтр	Провести процесс обратной промывки (управление при помощи часов для обратной промывки)	Эксплуатационник
	проверять	Уровень заполнения дезинфицирующего средства	<b>⚠ Опасность</b> <i>Возможная опасность для здоровья при контакте с дезинфицирующим средством. Необходимо соблюдать указания по технике безопасности производителя дезинфицирующих средств при работе с ними. Необходимо носить соответствующую защитную одежду.</i>  Контролировать состояние резервуара с дезинфицирующим средством, добавить в случае необходимости.	Эксплуатационник
еженедельно	очистить	Зонд уровня в баке с технической водой	Протереть грязь влажной тряпкой.	Эксплуатационник
		Сток на моечной площадке	Почистить корзину грязеуловителя в стоке основания.	Эксплуатационник
	проверять	Шланги резервуара с дезинфицирующим средством, дозировочный насос и место введения средства	Почистить засоренные шланги (в случае необходимости использовать кислоты для гашения извести).  <b>⚠ Опасность</b> <i>Возможная опасность для здоровья при контакте с дезинфицирующим средством или кислотой для гашения извести: Возможная опасность при реакции кислоты для гашения извести с дезинфицирующим средством. Соблюдайте указаний по технике безопасности изготовителя дезинфицирующего средства и кислоты для гашения извести. Необходимо обязательно одевать соответствующую защитную одежду.</i>	Эксплуатационник
		Техническая вода	Контролировать техническую воду на предмет запаха и мутности. Действия при плохом качестве технической воды см. раздел "Помощь для устранения неполадок".	Эксплуатационник
		Концентрация моющего средства в технической воде	При образовании пены уменьшить дозировку моющего средства в моющей установке.	Эксплуатационник

еженедельно	проверять	Гравийный фильтр	Проверить пропускную способность фильтра. Во время забора воды мощней установкой уровень воды в баке с технической водой не должен опускаться ниже уровня зонда ЕЗ.	Эксплуатационник
			При слишком маленькой пропускной способности заменить гравий.  <b>⚠ Опасность</b> <i>Опасность для здоровья из-за пыли и микробных загрязнений. При замене гравия одевать защитную маску против пыли и защитные рукавицы.</i>	Сервисная служба
ежемесячно	проверять	Зонд уровня	Проверить наличие, настройку и состояние зонда уровня, в случае необходимости обратиться в службу сервисного обслуживания.	Эксплуатационник
		Выключатель	Проверить положение выключателя: дозировочный насос в положении „I“, силовой выключатель циркуляционного насоса в положении „III“.	Эксплуатационник
		Часы для обратной промывки	Правильно ли показывают время часы для обратной промывки? Настроено ли желаемое время для обратной промывки?	Эксплуатационник
		Шламоуловитель, резервуар насоса	Во всех резервуарах, находящихся за шламоуловителем не должно находиться никакой грязи. Высота грязи в шламоуловителе не должна превышать 1 м. Проверить уровень грязи, в случае необходимости откачать и утилизировать ее.	Эксплуатационник
	удалить содержимое, почистить	Бак с технической водой	Удалить содержимое, почистить, прополоскать и снова заполнить.	Эксплуатационник
раз в полгода	Поменять воду, почистить резервуар	Шламоуловитель, жировой сепаратор, резервуар насоса	Опорожнить резервуар, полностью удалить грязь и наполнить резервуар чистой водой. Сохранять документы относительно утилизации отходов.	Эксплуатационник / утилизатор отходов
	Заменить гравий	Гравийный фильтр	<b>⚠ Опасность</b> <i>Опасность для здоровья из-за пыли и микробных загрязнений. При замене гравия одевать защитную маску против пыли и защитные рукавицы.</i>  Заменить гравий, при этом почистить верхнюю и нижнюю фильтровую сетку (промыть водой).	Сервисная служба
	проверять	Процесс обратной промывки	Достаточное ли количество воды попадает из водопровода в устройство осаждения согласно нормам EN 858 во время обратной промывки? Проверить давление.	Сервисная служба
	Проверить количество протекающей жидкости.	Циркуляционный насос, вентиляция	При работающей вентиляции (циркуляционный насос в положении III) слышен шум.	Сервисная служба
		Погружной насос	Подача в норме, если уровень воды в баке с технической водой во время работы мощней установки не опускается ниже уровня зонда ЕЗ.	Сервисная служба

## Устранение неисправностей

### ⚠ Опасность

Опасность несчастных случаев при работе на установке. При всех работах

- Отключите установку от напряжения, выключив главный аварийный выключатель установки и заблокировав его от повторного включения.

→ Перекройте подачу воды.

## Кто должен устранять неполадки?

- **Эксплуатационник**  
Работы со ссылкой "Эксплуатирующая сторона" могут проводиться только определенными лицами, которые способны безопасно обслуживать мощную установку.
- **Сервисная служба**  
Работы со ссылкой "Сервисная служба" могут выполняться только

монтерами сервисной службы Kdgscher или соответственно привлеченными Kdgscher для этого монтерами.

## Указание неполадок

В электрощкафу находятся контрольные индикаторы, которые

- показывают неисправности при подаче воды и
- повреждения погружного насоса

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения	Кем проводится
Контрольный индикатор "Повреждение насоса 1 погружной насос" загорается	Сработал поплавковый выключатель	Заполнить резервуар насоса	Эксплуатационник
	Поплавковый выключатель в резервуаре насоса поврежден	Отремонтировать или заменить поплавковый выключатель	Сервисная служба
	Сработало защитное реле мотора.	Возвратить в исходную позицию выключатель защиты двигателя, в случае повторения обратитесь в сервисную службу.	Эксплуатационник
Контрольный индикатор "Бак с технической водой пуст" загорается	Слишком мало воды в резервуаре насоса и аварийное обеспечение чистой водой вышло из строя	Заполнить резервуар насоса, проверить и в случае необходимости отремонтировать аварийное обеспечение чистой водой	Эксплуатационник, сервисная служба
	Зонд уровня загрязнен, поврежден или ослаблен	Зонд уровня почистить, заменить или закрепить заново	Эксплуатационник, сервисная служба
	Погружной насос вышел из строя, загрязнен или поврежден	Еще раз включить и выключить установку, в противном случае позвонить в сервисную службу	Эксплуатационник
	Трубопроводы негерметичны	Проверить все трубопроводы, уплотнить их при необходимости	Эксплуатационник, сервисная служба
	Система управления повреждена	Проверить, отремонтировать или заменить систему управления	Сервисная служба
	Гравийный фильтр не пропускает воду	Заменить гравий	Сервисная служба
	Неисправен многоходовой клапан	Отремонтировать многоходовой клапан, заменить неисправные детали	Сервисная служба
Установка вышла из строя	Повреждена подача электропитания	Проверить и обеспечить подачу электроэнергии	Эксплуатационник
	Система управления повреждена	Проверить, отремонтировать или заменить систему управления	Сервисная служба
Техническая вода изменила цвет и сильно пенится	Загрязнен шламоуловитель или резервуар насоса	Опорожнить и почистить резервуар	Эксплуатационник / утилизатор отходов
	В мойшей установке или в помещении мойки используются неподходящие моющие средства	Использовать совместимые моющие средства, в случае необходимости прополоскать систему	Эксплуатационник, сервисная служба
	Дозировка моющих средств в мойшей установке слишком велика	Проверить дозировку моющих средств, в случае необходимости настроить заново	Эксплуатационник, сервисная служба
	Очистка места мойки несовместимыми моющими средствами	Сменить воду и прополоскать резервуар	Эксплуатационник

Вода в баке с технической водой плохо пахнет	ARS должен быть выключен на ночь или на выходные дни	ARS должен быть включен длительное время	Эксплуатационник
	никакой или слишком малая циркуляция, слишком малая вентиляция	Проверить, находится ли силовой выключатель циркуляционного насоса в положении „III“	Эксплуатационник
		Проверить трубы на предмет загрязнения и повреждения, в случае необходимости почистить или заменить	Эксплуатационник, сервисная служба
		Проверить циркуляционный насос, в случае необходимости почистить, отремонтировать или заменить	Сервисная служба
	Дозировка дезинфицирующего средства слишком мала или неправильна	Проверить дозировочный насос и всасывающий фильтр, в случае необходимости почистить, отремонтировать или заменить	Эксплуатационник, сервисная служба
		Проверить шланг подачи моющего средства, в случае необходимости почистить или заменить	Эксплуатационник
Проверить систему управления		Сервисная служба	
Постоянный шум течения воды	Неисправен зонд уровня, система управления или магнитный клапан аварийного обеспечения чистой водой	Проверить, отремонтировать или заменить соответствующую деталь	Эксплуатационник, сервисная служба
Погружной насос не работает	Уровень воды в резервуаре насоса слишком низкий	Долить воду в резервуар насоса	Эксплуатационник
	Неправильный сигнал зонда уровня E4, E5 в баке с технической водой	Проверить зонды уровня, в случае необходимости почистить, отремонтировать или заменить	Эксплуатационник, сервисная служба
	Повреждена головка управления многоходового клапана	Отремонтировать головку управления	Сервисная служба
	Система управления повреждена	Проверить, отремонтировать или заменить систему управления	Сервисная служба
Производительность фильтра слишком низкая	Гравийный фильтр засорился	Промыть гравийный фильтр или заменить гравий. Если проблема возникает снова, увеличить продолжительность процесса обратной промывки и/или проводить обратную промывку чаще.	Эксплуатационник, сервисная служба
	Погружной насос засорен, поврежден	Почистить, отремонтировать или заменить погружной насос	Эксплуатационник, сервисная служба
	Труба или клапан негерметичны, повреждены, засорены	Проверить трубы и клапаны, в случае необходимости почистить, отремонтировать или заменить	Эксплуатационник, сервисная служба

## Принадлежности

### Гравий, мелкий

№ для заказа: 6.272-001.0 (крупность 04,...0,8 мм) в мешке в 25 кг

### Гравий, средний

№ для заказа: 6.272-003.0 (крупность 1...2 мм) в мешке в 25 кг

Расход для заполнения фильтра

	Гравий, мелкий 6.272.-001.0	Гравий, средний 6.272-003.0
ARS 10000	6 мешков	4 мешков
ARS 25000	12 мешков	6 мешков

### RM 850, дезодоратор

Дезодоратор и восстановитель на основе пероксида водорода

### RM 851 Дезинфицирующее средство W

Дезинфицирующее средство и восстановитель на основе пероксида водорода и специальных биоцидов

### RM 852, Дезинфицирующее средство

Восстановитель с активным хлором на основе щелочного раствора для отбеливания хлором

### Указание

Дезинфицирующее средство должно использоваться неразбавленным.

### ⚠ Опасность

Опасность взрыва при разбавлении дезинфицирующего средства на основе пероксида водорода (RM 850, RM 851), при разбавлении могут разлагаться взрывообразно. Использовать дезинфицирующее средство только неразбавленным.

## Монтаж установки - Только для специалистов

### Указание

Установку разрешается монтировать только

- монтерам сервисной службы фирмы Kärcher
- лицам, уполномоченным фирмой Kärcher

### Подготовка места для установки

Для правильной установки оборудования необходимо выполнение следующих условий:

- Помещение, защищенное от мороза с достаточной вентиляцией
- Сток основания к шламоуловителю
- Подвод воды и подключение электроэнергии: см. в разделе "Технические данные"
- Горизонтальный плоский фундамен
- Защищать установку от попадания прямых солнечных лучей и распыляемой воды

### Распаковка установки

Распакуйте установку и направьте упаковочные материалы в переработку.

### Водопровод

Проведение воды зависит от особых условий существующих компонентов установки таких, как

- вид и тип моющей установки
- вид и тип заводских компонентов (шламоуловитель, резервуар насоса и т.д.)
- Номинальный диаметр, длина и конструкция каналов

На основании этого проведение воды должно выполняться по специальным проектным документам.

### ⚠ Опасность

Опасность получения травмы от спотыкания.

Шланги установки должны быть расположены так, чтобы такой опасности не возникало.

### Электрическое подсоединение

### ⚠ Опасность

Опасное электрическое напряжение. Электромонтаж разрешается проводить только специалистам-электрикам в соответствии с действующими государственными нормами.

Устройство должно быть оснащено автоматическим выключателем, действующим при появлении тока повреждения, с током расцепления менее или ровно 30 мА.

- После подключения установки проверить направление вращения насосов. Направление вращения указано на корпусе насоса при помощи стрелки.

## Заявление о соответствии требованиям CE

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** Установка очистки воды  
**Тип:** 1.217-xxx

### Основные директивы ЕС


98/37/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC

### Примененные гармонизированные нормы

EN 60204-1  
EN 55014-1: 2006  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001  
EN 61000-3-2: 2006  
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
D - 71364 Winnenden  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212